

من أوغاريت الى قرطاج

للدكتور محمد فنطر

فمساهمة مني متواضعة في هذا الملتقى المنقطع النظير أود الإشارة في عجلة الى بعض أوجه القرابة بين العناصر الحضارية التي أينعت في مدينة أوغاريت خلال الألف الثانية قبل الميلاد والعناصر الحضارية التي برزت وتفتقت في البلاد المغربية تحت تأثير الفينيقيين أحفاد الكنعانيين والاوغاريتيين عرقاً وحضارة وساكنتي بالاشارة الى عنصرين أولهما يتعلق بالعمارة السكنية والثاني يتصل بشؤون الكفوة .

١ - العمادة السكنية ؛

من بين النتائج التي أسفرت عنها الحفريات في الاقطار المغربية وفي بعض جزر غربي البحر الابيض المتوسط معطيات ثمينة تتعلق بالبيت البونيقية بالمسكن البونريقي على أن أؤمن هذه المعطيات وأوضحها مدفناً بها حفريات مدينة كركوان بالوطن القبلي (١) ومن مدينة بونيقية يبدو أنها خلت من سكانها أبان الحرب البونيقية الأولى وتكلمت المدينة ان صح التعبير دون أن تمسها الرومسة فهي من المراجع الاساسية لمعرفة تمصير المدن البونيقية أو التهيئة العمرانية عند اليونانيين . كما لنا في كركوان مجموعة من الاحياء السكنية تعود الى ما بين القرن الرابع ومنتصف القرن الثالث قبل الميلاد .

أسس الفينيقيون قرطاج ما بين أواخر القرن التاسع والنصف الاول من القرن الثامن قبل ميلاد عيسى وادخلوا حضارات الشرق الشامية القديم الى المغرب . فلا شك أن الحضارة التي تسربت الى غربي البحر الابيض المتوسط والى البلاد الغربية على متن السفن الفينيقية حضارة تنتسب في كنهها واشكالها الى المجموعات الحضارية الشامية عامة والى الحضارة الكنعانية الفينيقية بالخصوص . ذلك أمر ثابت لا يرقى اليه الشك على أن ما جاء به الفينيقيون الى بلاد المغرب لم يبق كما كان بل كثيراً ما تأقلم من حيث المضمون ومن حيث الشكل . فلما وجد عناصر حضارية محلية اقليمية ولما كان لا بد أن يحتك بها تمازجت العناصر الحضارية وانصهرت هذه في تلك بل قل تزوجت هذه بتلك فولدت حضارة جديدة لها خصوصيتها تلك التي نلقبها بالحضارة البونيقية فهي حضارة فيها عناصر كنعانية فينيقية ولعلها المسيطرة وفيها عناصر محلية افريقية لوبية مع العلم أن في طيات العناصر الحضارية الفينيقية كما في طيات العناصر الحضارية اللوبية عناصر حضارية اخرى عديدة مختلفة التصقت بها وتمازجت معها عن طريق التماس العرقي والحضاري بجرأ وبرأ .

أو السقيفة يكون الداخل قناء تحيط به الغرف وله نفس الوظائف التي اغترفنا بها لفناء البيت البونيقي وفي الفناء البئر وفيه كذلك مدرج يدفع الى السطوح أو الى عليّة .

لقد أشار بعض الباحثين الى التطابق المتواجد بين المسكن الاوغاريتي والمسكن البونيقي عامة والمسكن الكوكوايتي بالخصوص ومن بينهم تجدر الإشارة الى بيارستاس وعلى هذا الاساس يمكن أن نعرف للبيت القرطاجي أو البونيقي بأصول مشرقية سامية كنعانية ويكون للفينيقيين الفضل في ادخال هذا الشكل الحضاري المعماري الى المغرب والى غربي البحر الابيض المتوسط وكذلك يتجلى خطأ الذين لا يرون الواقع القديم الا من خلال منظار يوناني يلبس الاشكال الحضارية مهما اختلفت اصولها أقمصّة يونانية أو أيجية .

من أهل الذكر في الشؤون الاوغاريتية ألتمس المعذرة اذا ما زل قلبي فلساني وتلفظت بخطأ عن جهل ذاك إني بعيد كل البعد عن ملفات هذه المدينة الجليّة وما أعرف عنها أن بعض ما كتبه الآخرون ولو أنني أسعدت بزيارة اطلالها مرتين كلتاها كانت عاجلة فلم أتمكن من معاينة كل المعطيات وفي المرتين أبي المطر إلا ان يباركني منها طلاً .

الثابت ولعلي أقول أن الدراسات حول العمارة الاوغاريتية ما زالت نادرة ومهما تكن من أمر فهي لما تخص للدراسة شاملة نظامية على أساس ملفات تجمع كل المعطيات المكتشفة . وثابت كذلك أن مدينة أوغاريت اشتهرت فقهاء اللغات الشامية القديمة برقمها الثمينة أكثر مما

فعلى اختلاف هذه البيوت من حيث حجمها وعناصرها ومن حيث منزلة أصحابها الاجتماعية والاقتصادية تراها تتخذ في مخططها الاساسي بل قل لها عناصراً أساسية مشتركة فهي كالتالي :

يفتح البيت على الطريق تفصله عنه مصطبة تقيه شر بعض الملوثات كمياه الخنادق وغيرها من أوساخ الشوارع ومن الباب يتوغل الداخل في سقيفة أو معبر طويل منعطف حتى لا يستطيع المارة ذوي الفضول اختلاس النظر داخل البيت ومن المعبر يصل الى فناء تحيط بها الغرف ولهذا الفناء وظائف عديدة منها تزويد الغرف نوراً وهواء نقياً وفي الفناء تقوم ربة البيت بانجاز الكثير من أشغالها المنزلية ثم تجد في الفناء البئر أو الصهريج لحزن مياه المطر وتجد فيه كذلك مدرجاً يدفع الى الطابق العلوي او الى عليّة ولعلهم كانوا يستخدمونه للصعود الى السطوح لترميمها أو لعرض بعض المواد المنزلية من مؤونة وغيرها لاشعة الشمس حتى لا تكون معرضة للتلوث اذا ما بقيت معروضة في الفناء وقد تدوسها الارجل .

تلك هي أهم العناصر في البيت الفينيقي البونيقي كما وضعتها الحفريات وتوجد نفس هذه العناصر في البيت المشتري منذ أقدم العصور من وادي الرافدين الى مدة ساحل البحر الابيض المتوسط ومنها مدينة أوغاريت .

فعلى قلة الدراسات الخاصة بالعمارة الاوغاريتية يظهر أن البيت في مدينة أوغاريت لم يخرج عن الشكل المعروف في المشرق الشامي القديم ففيه المدخل على الطريق أو الشارع وفيه المعبر المنعطف أو السقيفة وعن طريق المعبر المعطوف

أندري كاكو والاستاذ موريس شنيس . ويعلق هذان العالمان قائلين (في نطاق هذا الافتراض ترى بعض التفاصيل تبرز بعض الشيء (المدينة التي يغادرها الرفوئيم) يمكن اعتبارها تسمية للمكان الذي يقيم فيه الاموات) (٨)

هذا وقد كان تعرض الاستاذ اندري كاكو لهذه القضية منذ سنة ١٩٦٠ في دراسة نشرتها مجلة سوريا .

فيبدو أنه كان في معتقد الكنعانيين عامة والاوغاريتين بالخصوص عقيدة تتعلق بشؤون الاخوة مضمونها ان الاموات يتعمقون في مدينة خاصة بهم مدينة الاموات ولكن كيف كان الكنعانيون وسكان اوغاريت بالذات يتصورون تلك المدينة ؟ ليس في الرقم ما قد يفيد بما فيه الكفاية للإجابة عن هذا السؤال .

ليس من الطريف والمثير كذلك أن نجد في تونس وثيقة تصور مدينة الاموات تعود الى القرن الرابع قبل الميلاد .

الوثيقة :

تتمثل هذه الوثيقة في الواح مرسومة بطلاء أحمر تزخرف جوانب قبر يوجد بالوطن القبلي على مقربة من مدينة كوكوان ولقد تم الكشف عنه قبل الحرب العالمية الثانية (١٠) أما تلك الألواح فهي كالتالي من اليمين الى اليسار وانطلاقاً من داخل الغرفة الجنازية مع النظر الى المدخل :

آ - ضريح يتقدمه مذبح موقد وعلى مقربة من الضريح طائر وكأنه يتهاى لولوج الضريح .

أشهرت الآثاريين فقد مضت الرقم الاوغاريتية بعناية فائقة فانكب عليها العلماء من مختلف أقسام المعمورة درساً وتحليلاً وتفسيراً بالمقارنة مع ما أوردت آيات التورات فكأنت الدراسات التوراتية الواقع الاكبر الى دراسة الرقم الاوغاريتية وهنا تبرز بوضوح عمالية الانتقاء لدى مراكز البحث والايواساط العلمية وفي ذلك أكثر من مغزى بالنسبة لاصحاب التراث .

٢ - مدينة الأمرات •

فمن بين النصوص الاوغاريتية استسمحكم التوقف عند نص يتعلق بما يدعى (رفوئيم) ٦ وقد يصح تعبيره بالوفاة بالتاء المربوطة فكلا اللفظتين تبدو منحدره من مادة (دفي) و (دفو) ولها دلالات مختلفة بعضها يتعلق بالاموات وبالعالم الاموات ذلك ما يلتبس في اللفظة الاوغاريتية (رفوئيم) وفي اللفظة البونيقية (دفئيم) (٧) الموجودة على نص جنازي عثر عليه في الجنوب التونسي على ضريح يعرف بضريح الحمروني ولللفظة نفس الدلالة في التوراة ولعل لللفظة العربية (رفات) بفتح التاء ولعلها فتحت خطأ - نفس المدلول في قولك عن الميت « شيع رفته » .

إنني لا اريد التعمق في هذه القضية اللغوية بل أتركها لأهل الذكر راجياً الاستفادة من أبحاثهم ويبقى مركز اهتمامي في هذا المجال نصاً يسير الى مدينة الاموات (مدينة الرفوئيم) وردت العبارة في النص •

ولقد درست هذه الفقرة وترجمت الى الفرنسية من قبل عالمن من كبار المختصين وهما الاستاذ

ب - ضريح يتقدمه مذبح موقد : فهي نفس اللوحة تعاد مع اختفاء الطائر .

ج - مدينة حصينة وعلى مقربة منها طائر وكأنه يتهياً لولوجها .

ونجد على الجدار المقابل للمدخل مشكاة ومحراب رسمت داخله علامة تانيت .

تلك أهم العناصر الزخرفية التي يتحلّى بها هذا القبر البونيقي الطريف أما مضمونها فلاريد أنه جنائزي يتعلق بعالم الاموات وبشؤون الاخوة وفي اعتقادي أنها تصور المراحل التي يمر بها الميت حينما يخلو جسده من الروح تغادره مزفوفة نحو مدينة الاموات مروراً بالضريح وبعد ان يقوم الاحياء بواجبهم ازاء الراحل بتقديم القرابين مع احترام الطقوس الجنائزية .

فالملاحظ ان العناصر الاساسية التي تساهم في تشكيل اللوح الثلاثة في ضريح - مذبح - طائر مدينة .

آ - الضريح يسير الى الاجهاز على الميت ودفنه وتمثل الصورة وثيقة ثمينة تساعد المؤرخ على معرفة بعض أشكال العمارة الجنائزية .

ب - المذبح يجسد تقديم القرابين لروح الفقيد وصورته تساعد المؤرخ على معرفة أشكال المذابح المتداولة عند البوليقيين .

ج - الطائر ولعله ديك يمثل الروح وكثيراً ما تتقمص الروح صورة الطائر ذلك معروف لدى حضارات مختلفة لاسيما عند الشعوب الشامية ومنهم العرب والصدى او الهامة شاهد على ذلك .

د - بقيت المدينة ذات الشكل المقوس : أعتقد شخصياً أنها تمثل مدينة الاموات ومدينة الارواح تلك التي تغادر الاجساد في شكل طائر وهي المدينة التي أشارت اليها نصوص أوغاريت (١١) .

فاستناداً الى هذه المعطيات الموضوعية المختلفة نلاحظ أن الذين أسسوا قرطاج وكانوا مدنيين كنعان أتوا الى ربوعنا على سفن مثقلة بضاعة وحضارة فبقدر ما تستفيد البونيقية من الدراسات الاوغاريتية بقدر ما تستفيد هذه من الاخرى مع العلم أن الروابط متينة بين مختلف الحضارات السامية وكم حضارتنا العربية الاسلامية جديرة بالاستفادة مما يدركه فقهاء الحضارات السامية الاخرى .

إني أعتقد بضرورة توجيه عنايتنا نحن العرب الى تلك الحضارات القديمة ولا شك ان هذه الندوة حول الدراسات الاوغاريتية خطوة كبرى على هذا الصعيد وتعبيراً عن ربط الصلة بالاحوال وعن رغبة ملحة في تسخير رصيدنا الحضاري القديم لبناء حاضرنا وتصور مستقبلنا . على أن الواقع العربي ما زال يتسم بزهد العرب في تراثهم القديم ولا سيما في الاصول فكلم من عربي يحسن قراءة الكتابات المسمارية والاستفادة منها مباشرة دون وسيط أجنبي يكشف العطاء في بلادنا العربية عن آلاف الرقم والنصوص المختلفة اللغة والمحتوى ولكننا لا نسيطر عليها علمياً واذا اراد أحدنا الكتابة حولها والتنويه بها كان لا بد له من الرجوع الى عبقریات ضحت بالفيس حباً للمعرفة : التعاون مع كامل أقطار المعمورة أمر مرغوب فيه نؤمن به ونعمل على توسيع

تفرضها علينا ضرورة عنايتنا بترائنا على اختلاف
أزمته واشكاله . للتخلف مظاهر عديدة ولعل
من أبشعها انسلاخ الامة عن تراثها وتركه ليد
أخرى تستأثر به لفحصه والاستفادة منه وليس
لامه أن تعيد النظر في كتابة تاريخها مالم يكن
أبناءؤها يسطرون على ينابيع المعرفة .

رقعته • الامة تبقى متخلفة اذا كانت ثقافتها
تصدر خاماً ثم تستوردها معلبة قصد الاستهلاك
المحلي تلك قضية خطيرة لا بد لعلماء العالم
العربي أن يقفوا منها موقف الحزم من ذلك وضع
مخططات في الامكان انجازها وتمثل في تكوين
الخبراء القادرين على استيعاب كل القضايا التي

الحواشي :

١ - محمد فنطر : كو كوان مدينة يونيقية بالوطن القبلي - مجلة الفكر السنة ٩ والعدد ٨ / ماي .

١٩٦٤ = ٣٦ = ٤٣

٢ - لم يقع العثور حتى الان على صهاريج تخزين مياه المطر في مدينة كو كوان حيث يتمتع كل بين
بماء بئر حفر على الفناء ودعمت جوانب البئر بالحجارة . أما عن الصهاريج في المدن اليونيقية
الآخري انظر .

M. Fantar, Le problème de l'eau potable dans le monde phénicien et panique
Les citernes, cis caiers de Tunisie T. XXII (1975) pp. 9 - 17.

- (3) André Parrot, Sumer, Paris 1960, p. 262.
- (4) Syrie XVI (1935) p. 142 et suiv. Voir aussi J. Margueron, Résultats des cam-
pagnes de fouilles 1975 - 1976 en CRAI 1877, p. 303 et suiv. et surtout à partir
de la p. 306.
- (5) P. Centas, Man. Archéol. Panique, t.LC (1976) p. 113.
- (6) A. Caquot et M. Szncser, Texte Ougaritique t. I Mythes et légendes, Paris 1974,
p. 467 et 473.
- (7) Ch. Clermont-Ganneau, Etudes d'archéologie Orientale, t. 2, p. 150 et suiv.

KAI, No. 13 et 14.

توجد لفظة (دؤيم) من نقيشتين فينيقيتين انظر

- (8) A. Caquot et M. Szyncer, op. cit., p. 467 et 473.
- (9) A. Caquot, Les Réphaïm ougaritiques, in Syria XXXVIII (1960), p. 85.
- (10) P. Cintas et E. G. Gobert, les tombes du Jebel Meleza en Revue Tunisienne
1939 p. 190 et suiv.

١١ - كنت تناولت دراسة هذه الصور سنة ١٩٧٠ انظر :

- (11) Mh. Fatar, Erchalologie Phenicienne, punt que Tun. 1970, p. 36 et suiv. Pl.
XXIV - XVI